



## 2018 – 4th Quarter Newsletter

The Western North Carolina Dulcimer Collective is a member-supported group of players of mountain and hammered dulcimers, and those who enjoy listening to dulcimers and/or playing other traditional instruments with them. The group meets once per month to share tunes and information. Dues are \$5.00 per year payable to WNCDC – Mail checks to Carl Cochrane, 3239 Heritage Circle, Hendersonville, NC 28739-3553.

### DULCIMER CLUB NEWS

#### MONTHLY TUNES:

October 14<sup>th</sup>: *The Fox*. This English ballad had become known in the nursery as early as the eighteenth century, but dates back to at least 1500.

November 11<sup>th</sup>: *Miner's Song / Kaivantomiehen Laulu*. A gorgeous Finnish folk tune with depressing words from 1909 about workers' rights in Michigan's Upper Peninsula. Look up the Finnish name on YouTube by Sibelius Folk Big Band!

December 9<sup>th</sup>: *Rothsay Bay*. A Scottish song that appears in print as 3/4 time but is sung in 4/4 time. I'll go with Jean Redpath's singing any day! Rothsay (with a castle from the 1200s) is on the Isle of Bute off the Western coast of Scotland.

Christmas: *Shepherds came to Bethlehem / Przybiezeli do Betlejem*. A Christmas carol from Poland. The words don't translate well, and there are a few English versions out there. This one fits the notes better than the straight translations!

### SONG REVIEW SCHEDULE

October:	Riding In The Buggy, Miss Mary Jane	(1 <sup>st</sup> Quarter, 2003)
	Robin Hood and Little John	(4 <sup>th</sup> Quarter, 2005)
	Romanze	(1 <sup>st</sup> Quarter, 1998)
November:	Sailing in the Boat	(4 <sup>th</sup> Quarter, 2011)
	Sailor On The Sea	(4 <sup>th</sup> Quarter, 2010)
	Samiotisa	(2 <sup>nd</sup> Quarter, 2009)
December:	Sarasponda	(4 <sup>th</sup> Quarter, 2001)
	Schlof, Bobeli	(2 <sup>nd</sup> Quarter, 2000)
	Scraping Up Sand at the Bottom of the Sea	(2 <sup>nd</sup> Quarter, 2005)

## The Fox

1. The fox went out on a chilly night,  
Prayed for the moon to give him light,  
For he'd many a mile to go that night  
Before he reached the town-o,  
    town-o, town-o,  
He'd many a mile to go that night  
Before he reached the town-o.
2. He ran 'til he came to a great big bin  
Where the ducks and the geese  
    were kept therein  
Said, a couple of you are going to  
    grease my chin  
Before I leave this town-o...
3. He grabbed the grey goose by the neck  
Threw a duck across his back  
He didn't mind the quack, quack, quack  
And the legs all dangling down o...
4. Then old mother Flipper-flopper  
    jumped out of bed  
Out of the window she cocked her head  
Crying, John, John the grey goose is gone  
and the fox is on the town-o...
5. Then John he went to the top of the hill  
Blew his horn both loud and shrill  
The fox, he said, I better flee with my kill  
Or they'll soon be on my trail-o...
6. He ran till he came to his cozy den  
There were the little ones,  
    eight, nine, ten  
Saying, Daddy, Daddy,  
    Better go back again  
For it must be a mighty fine town-o...
7. Then the fox and his wife,  
    without any strife  
Cut up the goose with a carving knife  
They never had such a supper in their life  
And the little ones chewed  
    on the bones-o...

*Long famous in English tradition, this ballad had become known in the nursery as early as the eighteenth century.*

*The OXFORD BOOK OF NURSERY RHYMES states, "This rollicking song is traditional in both England and America.... The song has descended from a carol which was probably already old when it happened to be written down on the flyleaf of a manuscript, c. 1500. (Royal MS 19 B. iv)"*

## Miner's Song / Kaivantomiehen Laulu

*A gorgeous Finnish folk tune with depressing words from 1909 about workers' rights in mines in Michigan's Upper Peninsula where many Finnish immigrant worked. I haven't included the lyrics because of possible copyright issues, and because I doubt more than one of our members speaks Finnish, but they're available if you search.*

*To enjoy the song, as well as to see a great display of the playing of many traditional Scandinavian instruments, Google "Kaivantomiehen Laulu" and check out the YouTube videos by Sibelius Folk Big Band. There are two versions – look for Casa de Tolos in the description.*

## Rothesay Bay

1. Fu' yellow lie the corn-rigs  
Far down the braid hillside;  
It is the brawest harst field  
Alang the shores o' Clyde,  
And I'm a puir harst lassie  
Wha stands the lee lang day  
Amang the corn-rigs of Ardbeg  
Aboon sweet Rothesay Bay.
2. I had ance a true love,  
Now I hae nane ava;  
And I had three braw brithers,  
But I hae tint them a':  
    My father and my mither  
Sleep i' the mools this day;  
I sit my lane amang the rigs  
Aboon sweet Rothesay Bay.
3. It's a bonnie bay at morning,  
And bonnier at the noon,  
But bonniest when the sun draps,  
And red comes up the moon;  
When the mist creeps o'er the Cumbraes,  
And Arran peaks are gray,  
And the great black hills,  
    like sleepin' kings,  
Sit grand roun' Rothesay Bay.
4. Then a bit sigh stirs my bosom,  
And a wee tear blin's my e'e,  
And I think of that far countrie  
Wha' I wad like to be!  
But I rise content i' the morning  
To wark, whilst wark I may,  
I' the yellow harst field of Ardbeg  
Aboon sweet Rothesay Bay.

*A Scottish song that appears in print as 3/4 time but is sung in 4/4 time. I'll go with Jean Redpath's singing any day! The ancient town of Rothesay (with a castle from the 1200s) is on the Isle of Bute among many islands off the Western coast of Scotland.*

## Shepherds came to Bethlehem / Przybiezeli do Betlejem

1. Shepherds came to Bethlehem  
    that holy day,  
For the baby Jesus on the lyre did play.

*Refrain:*

How great their thankfulness and joy  
When they saw the Virgin's lovely Boy,  
Heavn'ly joy!

2. And the Baby Jesus smiled  
    upon them all,  
Happy with the notes that  
    on His ears did fall.
3. Glory to God in Heaven high,  
"Peace to man on earth", sang angels  
    in the sky.

*A Christmas carol from Poland. The words don't translate well, and there are a few English versions out there. This one fits the notes better than the straight translations!*

Mountain Dulcimer: D-A-dd and D-A-AA  
Lightly and not too fast

M.D. Arr: Steve Smith  
Traditional English

D

	The	fox	went	out	on a	chil-	ly	night,	And	prayed	for the	moon	to
Notes	A -	A -	F# -	F# -	F# F#	F# -	D -	D -	A -	A -	F# F#	F# -	F# -
D	0	0	0	0	0 0	0	0	0	0	0	0	0	0
A	0	0	0	0	0 0	0	0	0	0	0	0	0	0
dd	4 -	4 -	2 -	2 -	2 2	2 -	0 -	0 -	4 -	4 -	2 2	2 -	2 -
D	0	0	0	0	0 0	0	0	0	0	0	0	0	0
A	0	0	0	0	0 0	0	0	0	0	0	0	0	0
AA	7 -	7 -	5 -	5 -	5 5	5 -	3 -	3 -	7 -	7 -	5 5	5 -	5 -

A7 D G

	give	him	light,	For	he'd	man-	y a	night	to	go	that	night	Be-
	F# -	E -	E -	A A	A A	A -	A A	A -	F# -	G -	G -	G -	E
1	1	1	1	1 1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
0	0	0	0	0 0	0	0	0	0	0	1	1	1	1
2	-	1 -	1 -	4 4	4 -	4 4	4 -	2 -	3 -	3 -	3 -	-	1
4	4	4	4	4 4	0	0	0	0	0	5	5	5	5
0	0	0	0	0 0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
5	-	4 -	4 -	7 7	7 -	7 7	7 -	5 -	6 -	6 -	6 -	-	4

D A7 D A7 D

	fore	he	reached	the	town-	o,	town-	o,	town-	o,	He'd		
	F# -	F# -	E -	E -	D -	- - -	D -	- - -	E -	- - -	A -	A	
0	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	0	0	
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
2	-	2 -	1 -	1 -	0	- - -	0 -	- - -	1 -	- - -	1 -	- - -	2 - - -
0	0	4	4	0	0	4	4	0	0	0	0	0	
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
5	-	5 -	4 -	4 -	3 -	- - -	3 -	- - -	4 -	- - -	4 -	- - -	5 - - -

G D A7 D

	man-	y a	mile	to	go	that	night	be-	fore	he	reached	the	town-	o.
	B B	B -	B -	G -	A -	A -	A -	F#	E -	G -	F# -	E -	D -	- - -
3	3	3	3	3	0	0	0	0	1	1	1	1	0	0
3	3	3	3	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
5	5	5	5	3 -	4 -	4 -	4 -	2	1 -	3 -	2 -	1 -	0	- - -
0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	4	4	4	0	0
6	6	6	6	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
8	8	8	8	6 -	7 -	7 -	7 -	5	4 -	6 -	5 -	4 -	3 -	- - -

⇒ NOVEMBER '18 ⇐

*Miner's Song /  
Kaivantomiehen Laulu*

Mountain Dulcimer: D-A-dd and D-A-AA

M.D. Arr: Steve Smith  
Trad. Finnish Tune

	A		D											
Notes	D	E	F# -	F# -	E -	D -	D -	F# -	A -	A	G	F#	E	D - - -
D	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
A	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
dd	0	1	2 -	2 -	1 -	0 -	0 -	2 -	4 -	4	3	2	1	0 - - -
D	4	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
A	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AA	3	4	5 -	5 -	4 -	3 -	3 -	5 -	7 -	7	6	5	4	3 - - -

	G		Em			A					
Notes	D	C#	B -	B -	G -	E -	G -	B -	A - - - - -	A - - - -	:
D	0	0	3	3	3	1	1	3	1		1
A	0	0	3	3	3	1	1	4	0		0
7	6+	5 -	5 -	3 -	1 -	3 -	5 -	4 - - - - -	4 - - - -	:	
D	0	0	0	0	0	5	5	5	4		4
A	0	0	6	6	6	4	4	4	0		0
10	9	8 -	8 -	6 -	4 -	6 -	8 -	7 - - - - -	7 - - - -	:	

	A			G			D				
Notes	A -	A -	C# -	E -	G -	G -	G -	F# -	A -	C# -	D - - -
D	0	4	4	4	3	3	3	0	0	0	0
A	0	4	4	4	3	3	3	0	0	0	0
4	4 -	4 -	6+	8 -	3 -	3 -	3 -	2 -	4 -	6+	7 - - -
D	0	8	8	8	5	5	5	0	0	0	0
A	0	0	0	0	4	4	4	0	0	0	0
7	7 -	7 -	9 -	11 -	6 -	6 -	6 -	5 -	7 -	9 -	10 - - -

	Em		A			D					
Notes	G	F#	E -	C# -	B -	A -	G -	E -	D - - - - -	- - - - -	:
D	0	0	3	3	3	1	1	1	0		0
A	0	0	4	4	4	0	0	0	0		0
3	2	(3) -	6+	5 -	4 -	3 -	1 -	0 - - - - -	0 - - - -	:	
D	0	0	5	5	5	4	4	4	0		0
A	0	0	4	4	4	0	0	0	0		0
6	5	4 -	9 -	8 -	7 -	6 -	4 -	3 - - - - -	3 - - - -	:	



⇒ CHRISTMAS '18 ⇐ *Shepherds came to Bethlehem /  
Przybieżeli do Betlejem*

Mountain Dulcimer: D-A-dd and D-A-AA

M.D. Arr: Steve Smith  
Traditional Polish carol

	D				D				G	D	
	Shep-herds came to				Beth-le- hem that				ho- ly	day,	
Notes	D	C#	D	E	F#	E	F#	G	A - B -	A - - -	
D	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
A	0	2	0	0	0	0	0	0	0	3	0
dd	0		0	1	2	1	2	3	4 - 5 -	4 - - -	
D	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
A	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	0
AA	3	2	3	4	5	4	5	6	7 - 8 -	7 - - -	

	D				D				G	D	
	For the ba- by				Je- sus on the				lyre did	play.	
Notes	D	C#	D	E	F#	E	F#	G	A - B -	A - - -	
D	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
A	0	2	0	0	0	0	0	0	0	3	0
dd	0		0	1	2	1	2	3	4 - 5 -	4 - - -	
D	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
A	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	0
AA	3	2	3	4	5	4	5	6	7 - 8 -	7 - - -	

	D				G				A						
	How great their				thank-ful- ness and				joy		When they		saw the Vir- gin's		
Notes	D	-	A	A	B	A	G	F#	G - G	B	A	G	F#	E	
D	0		0	0	0	0	0	0	3	3	3	1	1	1	1
A	0		0	0	0	0	0	0	3	3	3	0	0	0	0
dd	7	-	4	4	5	4	3	2	3 - 3	5	4	3	2	1	
D	0		0	0	0	0	0	0	5	5	5	4	4	4	4
A	0		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AA	10	-	7	7	8	7	6	5	6 - 6	8	7	6	5	4	

	D		A		D		D		A		D	
	love- ly		Boy,		Heav'n- ly		joy!					
Notes	F#	-	G	-	A	- - -	F#	-	E	-	D	- - -
D	0		1		0		0		1		0	
A	0		0		0		0		0		0	
dd	2	-	3	-	4	- - -	2	-	1	-	0	- - -
D	0		4		0		0		4		0	
A	0		0		0		0		0		0	
AA	5	-	6	-	7	- - -	5	-	4	-	3	- - -



Western North Carolina  
Dulcimer Collective  
c/o Steve Smith  
607 East Blue Ridge Road  
East Flat Rock, NC 28726

## MEETING DATES

October 14, 2018  
November 11, 2018  
December 9, 2018

## MEETING LOCATION/TIME

Second Sunday of each month from 2:30-5:00 at  
The Folk Art Center Upstairs Gallery, Blue Ridge Parkway, Asheville

The Folk Art Center is located on the Blue Ridge Parkway at Milepost 382, about 1/2 mile North of US 70, just East of Asheville. Take I-40 Exit 55 to Highway 70, then left to the Parkway, or take I-240 Exit 7 and go East on Highway 70 to the Parkway. The Club meets in the upstairs gallery, across from the top of the ramp as you enter the Folk Art Center.

Handicapped Access is available: From Highway 70, go West from the Parkway just past the VA Medical Center to Riceville Road. Go to the Folk Art Center Service Entrance. A ramp leads to a second floor entrance next to where we set up.